

Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa

 5

 العربية / English

جئت لأوشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصومال. ولكن، عنده وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كنا نبردنا وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحقائب، إلا أنها كانت تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

على الرغم من أن الجو كان جردًا، إلا أنني كنت سعيدة جدًا عنده أتيد إلى النرويج.
التقيت أخيرًا إمي مرة أخرى، والتي لم أرها منذ ست سنوات. قابلت إمي واثنين
من أصدقائها. عنده رأيهن بكيد فرحًا. سافرنا إلى بلدة صغيرة حيث تعيش إمي.

...

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

كنت الأيم الأولى في بلدة أمي غربية للغة. كن الجوهرًا ومثلًا ولم يكن هناك الكثير مه يمكن رؤيته. كنت الشوارع خلية ته. بدا أن الأشخاص القائل الذين قبلتهم هردون وغير ودودين، على عكس الصوهل، حيث كن هناك أشخاص في كل مكن. بدا كل شيء غير هألوف هه. أعطت أمي وصديقتها بعض الهداي ثم اصطحبتنا لشراء ملابس شتوية.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.

بعد عطلة العيد، انضممت إلى دورة تعليم اللغة النرويجية في مركز تعليم للكبار. درست هناك لمدة هامين قبل أن أبدأ في مدرسة هدية. لأ الآن في سنتي الأخيرة، وقد كونت العديد من الأصدقاء الجدد. اشعر بالراحة جدا واستمتع بمقابلة أشخاص آخرين.

...

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في واجباتي المدرسية. انضممت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.

في الصومال، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بأية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب باللغتين الصومالية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بإنني بلا قيمة بدون العلم. أه الآن أنا أشعر بالمعرفة والسعادة.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.

في الهم الهم بدأ الدراسة الثانوية في قسم الصحة وتنمية الشبب. في المستقبل أريد أن أصبح هملة شبب. عنده أنه تعليمي، فإن حلمي هو الحصول على وظيفة دائمة. أريد أيضًا أن أتعلم القيادة وأن أحصل على رخصة للقيادة.

...

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

لو كنت قد بقيت في الصومال، أعتقد أنني كنت بأصبح أهَّ الآن. ربه كن لدي إلفعل
العديد من الأطلل. لو كنت في الصومال، له أتيحت لي نفس الفرص التي أتيحت لي
الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a
mother by now. Perhaps I would already have many
children. If I had been in Somalia, I would not have had the
same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in
Norway.



LIDA Stories


lidastories.net

الذهاب إلى النرويج

Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa (ar)

